



上海方言韵编

国际音标注音

钱广才 编

百家出版社

# 上海方言韵编

(国际音标注音)

钱广才 编

---

百家出版社

封面设计：卢蓓苓

上海方言韵编

钱广才 编

百家出版社出版发行

(上海 绍兴路 5 号)

常熟市第七印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 4 字数 80,000

1995年 6 月第 1 版 1995年 6 月第 1 次印刷

印数：1—3,000册

ISBN7-80576-486-7/I·170 定价：6.80元

(沪)新登字120号

## 前 言

上海大学文学院语言教研室主任钱乃荣先生在1987年说：“上海是世界上一个重要的大城市，上海话又是吴方言中的一个代表方言，可是三十多年来，记录、分析上海方言俚语的书尚未出版过。搞上海语言研究的人希望有这样的书，搞上海民俗学、社会学的专家，搞上海民间文学、民歌、戏剧、曲艺的文化工作者都希望有一本关于上海话的参考书。随着上海对外联系的日益扩大，一些常来上海从事商业等活动的外地人乃至外国人也想学点上海话，了解一些有关上海方言俚语的知识。”受钱乃荣先生这些话的启迪，我把六年前编的《上海方言韵编》重新整理了一番。这本书是我在职校文艺创作专业班讲授《沪语音韵》课程时编写的，现整理出版，专供上海方言戏曲、曲艺、通俗歌曲创作者检字押韵之用，也可供上海地区群众识字辨字之用，供在沪工作及常来沪的外地人和外国人学习上海话之用。

一百五十多年来，上海话发生了巨大变化，目

前老年人、中年人和青少年之间语音有很大不同。在上海话内部，市区、郊县、浦东（东乡）、浦西（西乡）、南头、北头，也存在着较大的语音分歧。本书原则上以沪剧流播地区内的中年人的语音为准，同时适当照顾其他方方面面，设置声母二十八个（包括零声母），韵母五十二个（包括自成音节的），声调五个（新派）。注音采用从俗的原则，共五百四十个音节。据新派读音一般不分尖团。按民间约定俗成，分十九个韵部，其中入声韵部四个。因为与继承民间约定俗成的规范化的上海方言传统有关，韵母的设置与韵部的划分具有一定的滞泥性。文艺创作者押韵时，一般遵守十九韵，同时可酌情进行通押，如几溪韵与天仙韵通押，屋秃韵与花蛇韵通押，等等。本韵书适用于沪剧流播的广大区域，包括整个上海市以及江浙两省部分地区。

本书采用国际音标注音。不懂国际音标的，在一般的情况下，可用同音字类推的方法使用本书。正文中的括号“〈 〉”表示此符号前一字的释义，括号“（ ）”表示所举的词例，符号“~”代替本字。书中精选上海历代歌谣、戏曲、曲艺等唱词五十余首，以及上海方言词语一千余条。

钱广才

1995.2.于黄浦江畔

## 目 录

前言	( 1 )
一 同中韵	( 1 )
《月朦胧》	( 3 )
《长工苦》	( 3 )
二 姜阳韵	( 6 )
《结私情》	( 8 )
《洋纱厂》	( 8 )
《赶亲眷》	( 9 )
《月月亮》	( 9 )
三 唐郎韵	( 10 )
《吴下梨园》	( 12 )
《十忙忙》	( 12 )
《抢绢头》	( 13 )
四 几溪韵	( 15 )
《逍遥乐》	( 18 )
《约郎》	( 18 )
《十希奇》	( 18 )
五 天仙韵	( 20 )
《阿姐经郎活少年》	( 21 )
《笑唤冤家合枕眠》	( 22 )

六	根青韵	( 23 )
	《三杯淡酒便成亲》	( 27 )
	《居然娘子养男人》	( 27 )
	《小姑娘郎多心不定》	( 28 )
	《女中英雄周秀英》	( 28 )
	《不算亲》	( 28 )
	《石榴花开叶儿青》	( 29 )
七	开台韵	( 30 )
	《结识私情窗里来》	( 32 )
	《种种狐假虎威》	( 32 )
	《哪管田房尽成灰》	( 33 )
	《金圆券》	( 33 )
八	鹏圆韵	( 34 )
	《做天难做四月天》	( 36 )
	《踏车山歌》	( 36 )
九	蓝山韵	( 37 )
	《妾家家住石头湾》	( 39 )
	《做个媳妇难上难》	( 39 )
十	交消韵	( 40 )
	《外婆桥》	( 43 )
	《爱国大旗满天飘》	( 43 )
	《童养媳》	( 44 )

- 十一 乌夫韵…………… ( 46 )
- 《小小鸡》…………… ( 48 )
- 《排排坐》…………… ( 48 )
- 《撮落苏》…………… ( 49 )
- 《阿必大自叹》…………… ( 49 )
- 十二 爹妈韵…………… ( 52 )
- 《无钱哥哥眼泪揩》…………… ( 54 )
- 《拿我女儿卖高价》…………… ( 54 )
- 《姑娘家勿要嘴喇歪》…………… ( 55 )
- 《女儿永把娘牵挂》…………… ( 55 )
- 十三 留球韵…………… ( 57 )
- 《咏田》…………… ( 59 )
- 《薄粥嘲》…………… ( 59 )
- 《酒肉朋友》…………… ( 60 )
- 《媳妇苦》…………… ( 60 )
- 《送你一枝想思柳》…………… ( 61 )
- 十四 知思韵…………… ( 62 )
- 《小三子》…………… ( 63 )
- 《正月里来踢毽子》…………… ( 64 )
- 十五 花蛇韵…………… ( 65 )
- 《官租催正急》…………… ( 66 )
- 《敢把皇帝拉下马》…………… ( 66 )



	《一峰一朵白莲花》……………	( 67 )
十六	屋秃韵……………	( 68 )
	《败落谣》……………	( 70 )
	《百姓苦头吃足》……………	( 70 )
十七	百尺韵……………	( 71 )
	《烂膏药》……………	( 72 )
	《劈劈啪》……………	( 73 )
十八	塔杀韵……………	( 74 )
	《红鞋子》……………	( 75 )
十九	铁屑韵……………	( 76 )
	《快起来团结》……………	( 79 )
	不归十九韵的字……………	( 80 )
	上海话声母表……………	( 81 )
	上海话韵母表……………	( 82 )
	上海话声调表……………	( 84 )
	本书所用国际音标发音方法……………	( 85 )
	国际音标表……………	( 90 )
	上海方言词语选……………	( 91 )

## 一 同 中 韵

- poŋ [阴平] 蹦蹦<枪毙>
- p'ouŋ [阴去] 捧 (～碗汤)
- boŋ [阳去] 捧 (～尘；烟～来；一～灰) 蓬篷
- moŋ [阳去] 懵梦蒙檬朦
- foŋ [阴平] 疯烽丰枫封蜂风锋峰 [阴去] 讽捧  
(～碗汤) 俸
- voŋ [阳去] 冯奉凤逢缝
- toŋ [阴平] 东冬 [阴去] 冻懂栋董
- t'ouŋ [阴平] 通 [阴去] 痛捅通 (～红) 统
- doŋ [阳去] 洞恫恫 (热～～：温热) 童潼动桐  
桶同瞳筒彤铜僮
- noŋ [阳去] 农浓依脓
- loŋ [阳去] 窿龙弄栊拢珑垄砉聾咙 (胡～：喉  
咙) 笼咙陇隆
- tsoŋ [阴平] 宗衷棕鬃中忠盅踪钟终综 [阴去]  
总粽冢中 (击～) 众种肿纵
- ts'ouŋ [阴平] 冲充聪葱从 (～容) 匆囱 [阴去]

宠眈踵踵

ioj [阴平] 淞松嵩 [阴去] 宋送悚撻〈推〉怱耸

zcoj [阳去] 讼诵虫重从 (跟~) 丛仲颂崇

koj [阴平] 宫工功攻龚恭蚣公供肱躬弓 [阴去] 汞巩贡拱供

k'oj [阴平] 空 (~落落) [阴去] 空 (~债) 控恐孔

goj [阳去] 共

hoj [阴平] 烘疯烽丰枫蕻 (青苗一~而起) 轰封哄蜂风锋峰 [阴去] 讽捧蕻 (雪里~) 嗅 (~气味) 俸

fiój [阳去] 冯泓宏洪鸿奉虹凤逢缝弘红

oj [阴平] 蕻 (~菜) 噙翁 [阴去] 膻 (~臭) 鼙 (~鼻头)

vioj [阳去] 甯

tiój [阴平] 龚 [阴去] 炯窘迥

dzioj [阳去] 穷穹裙莠蛩琼群郡

nioj [阳去] 浓戎茸绒

gioj [阴平] 汹芎薰醺兄勋熏凶匈胸 [阴去] 训殉驯

fiój [阳去] 容熔庸慵韵溶运云荣营蓉榕雄融耘晕冗匀佣镛用允熨孕熊

103

[阴平] 痛雍壅拥臃 [阴去] 永泳涌酝蕴咏  
蛹踊俑甬勇恣

[押韵举例]

月 朦 胧

(沪剧唱词)

月朦胧，鸟朦胧，  
点点萤火照夜空。  
山朦胧，树朦胧，  
唧唧秋虫正呢哝。  
叶朦胧，花朦胧，  
晚风轻轻叩帘栊。  
灯朦胧，人朦胧，  
今宵但愿同入梦。

长 工 苦

(歌谣)

长工苦，苦到正月中，  
开开大门四面风，  
上空官粮下欠债，  
央人托保做长工。  
长工苦，苦到那二月中，

将就衣衫去上工，  
东家见了眯眯笑，  
像飞来的鸚鵡上鸟笼。  
长工苦，苦到那三月中，  
清明时节雨蒙蒙，  
家家坟上飘白纸，  
长工爷娘坟上勒啦出青蓬。  
长工苦，苦到那四月中，  
磨刀斫麦忙隆隆，  
东头斫到西头去，  
勿敢抬头望烟囱。  
长工苦，苦到那五月中，  
耘稻拔草到田中，  
天天不见亲人面，  
夜夜思想心里痛。  
长工苦，苦到那六月中，  
扛车抬轴到田中，  
上圳有水东家哈哈笑，  
下圳无水骂长工。  
长工苦，苦到那七月中，  
家家蒸糕闹哄哄，  
人家热闹我无份，

揩台掇凳叫长工。

长工苦，苦到那八月中，

东家娘娘手段凶，

一碗饭盛得七十二个红头苍蝇都钻得  
进，

还话我侬长工吃口凶。

长工苦，苦到那九月中，

磨刀斫稻到田中，

腰酸背痛两眼红，

还说侬长工是懒虫。

长工苦，苦到那十月中，

牵砮做米闹哄哄，

日里牵得无数石，

夜里做来不当工。

长工苦，苦到那十一月中，

敲冰淘米拔胡葱，

十个指头冻得红通通，

勿敢拿柴引火烘。

长工苦，苦到那十二月中，

锄头铁镢交代侬大相公，

今年吃侬一年“安乐饭”，

开年王八再来做长工。

## 二 姜 阳 韵

- pā [阴平] 浜绷 (～场面) [阴去] 迸<开裂>  
(～坼) 绷
- p'ā [阴平] 兵 [阴去] 碰(～台落凳)
- bā [阳去] 澎彭棚碰硼髡蚌澎朋膨鹏
- mā [阴去] 猛 [阳去] 虻 (蛤～) 猛 (轧  
闹～) 孟
- tā [阴去] 打
- dā [阳去] 荡 (～马路)
- lā [阳去] 冷
- tsā [阴平] 章漳彰樟睁争獐张 [阴去] 涨瘴长  
(生～) 掌帐账樟仗障漳
- ts'ā [阴平] 莒撑昌鲟 [阴去] 厂畅敞倡
- sā [阴平] 生牲笙甥 [阴去] 省
- zā [阳去] 丈场杖砑 <紧塞> 壤长常 锃 (～  
亮) 肠
- kā [阴平] 庚羹更迥 (狗～进洞里) [阴去]  
埂梗哽鲠

- k'ā [阴平] 坑 (～棚)
- ŋā [阳去] 硬
- hā [阴平] 亨夯
- fiā [阳去] 杏行 (～短发: 流行短发)
- liā [阳去] 凉粮梁梁良亮凉两辆晾量
- teiā [阴平] 江姜浆将僵疆疆 [阴去] 将 (大  
～) 讲奖浆浆酱蒋降绛
- tc'ia [阴平] 羌枪腔 [阴去] 抢呛戇 <斜靠; 斜  
立>
- dziā [阳去] 强强犟
- niā [阴平] 娘 (～～) [阳去] 让瓢酿壤攘仰  
娘 (～子)
- ciā [阴平] 湘襄相厢香镶箱乡 [阴去] 享鲞相  
(～貌) 想响饷向
- ziā [阳去] 祥详翔匠墙蔷橡象像
- fiā [阳去] 羊痒痒痒痒痒痒痒痒痒痒痒痒 (～  
子) 氧佯 (假～头) 阳
- iā [阴平] 殃央秧 [阴去] 映鸯
- kuā [阴平] 光 (～火) [阴去] 剝 (～坼: 裂开)
- fuā [阳去] 横 (头～头: 床靠头的一端)
- uā [阴平] 横 (～白眼)



【押韵举例】

结 私 情

(情 歌)

结识私情勿要结啥隔条浜，  
兜兜弯弯二三更，  
到侬小妹场角狗要咬，  
到侬小妹房中天要亮。

洋 纱 厂

(歌 谣)

清早轻雾白洋洋，  
起造一间洋纱厂。  
纱厂要用大姑娘，  
吹起波螺就进厂。  
姑娘进厂像朵花，  
姑娘出厂像鬼样。